



المصطلحات التي نُشرت في الجريدة الرسمية بتاريخ 24.09.2009

تحتوي هذه النشرة قرارات لجنة المصطلحات والألفاظ في مجمع اللغة العربية في إسرائيل في ترجمة مصطلحات غير عربية باتت متداولة بين أبناء المجتمع العربي في البلاد. وقد جاء هذا الجهد من باب المسؤولية التي أخذها المجمع على نفسه في الاهتمام بشؤون اللغة العربية واتباع السبل المختلفة في إعلاء شأنها والمحافظة عليها. تمت ترجمة هذه المصطلحات في هذه النشرة استجابة لتوجه من لجنة المناهج في وزارة المعارف والثقافة. ويُطالب المجمع الجمهور الكريم أن يتبنى هذه المصطلحات للتداول بها. كما يتوجه المجمع إلى جميع المؤسسات والأشخاص للتوجه إليه واستشارته بشأن مصطلحات وألفاظ غير عربية يواجهونها في حياتهم اليومية وتحتاج إلى بدائل عربية.

الكلمة بالعبرية	الكلمة بالعربية	الكلمة بالعربية	الكلمة بالعبرية
مصطلحات في الأطعمة – منتجات الحليب		مصطلحات في الألبسة	
كوتج / جبنة الحلوم	קוטג'	قَبْقَاب. وجمعها قَبَاقِب	כפקף/ קבקב
شوكو. شراب الشوكولاتا	שוקו	جَوَارِب/ كَلَسَات *	גרביים
مُحَلَّى الحليب	מעדן חלב	جَزَمَة. والجمع منها جزمات، وجَزَم	מגפיים
جُبَّة الدانيال	דניאלה	بُلُوزَة، فانيْلَة	חולצה T Shirt
		سُتْرَة، مِعْطَف	מעיל
		شَال	צלף
		جَارَزَة. وجمعها جَارَزَات وجَرَازٍ	סוודר

حيفا – ش حسن شكري 2، طابق 2 – ص.ب. 46134 منطقة بريدية 31460 تليفون: 972-04-8622070

حيفا – رח' حסן שוקרי 2، קומה 2 – ת.ד. 46134 מיקוד 31460 فاكس: 972-04-8622071

البريد الإلكتروني: majma1@bezeqint.net 2 Hasan Shukri St., 2nd floor – POB 46134, Haifa 31460, Israel
موقع المجمع: www.arabicac.com



الكلمة بالعبرية	الكلمة بالعربية	الكلمة بالعربية	الكلمة بالعبرية
أطعمة مختلفة			
בגט	באָגִיט	המבורגר	هَمْبُورْغَر، شطيرة لحم
נקניק	נֶקֶנִיק	קורסון	كُورَاسُون
נקניקיה	نֶקֶنִיקָה. وجمعها نֶקֶנִיקַת	ציפס	رُقَاقَات بَطَاطَا مَقْلِيَّة/ تَشِييْس
ביגלה	كَعَكُ البِيْجَلَا	פופקורן	فُشَار
פסטרמה	بَسْطَرْمَة	ארטיק	مُثْلُوجَة حَلِيب. وجمعها مُثْلُوجَات حَلِيب
חלה	خَبِزْ مَجْدُول	ארטיק שוקולד	مُثْلُوجَة شُوكُولَاتَا
וופלים	وَفْل. ومفردا وَفْلَة	ארטיק קרח	مُثْلُوجَة
שניצל	شِنِيْتْسِل	פלפל	فلفل
סופגניות	إِسْفَنْجِيَّة. وجمعها إِسْفَنْجِيَّات		

* תִּבֶּנְתְּ הלחנה סביגה הפעל תַּגְוֹרֵב, ותעני לבס הגורב